

Ladinia, ad multos annos!

Nostes leturies y nüsc leturs sá avisa che la “Ladinia” é na revista scientifica renomada a nivel internazional, che ejaudësc le dovëi istituzional da promöie dantadöt inrescides sön le lingaz ladin, la storia y la cultura. La continuité – nia ma dal punt d’odüda scientifich mo ince organisatif – é n criter important por revistes de chësta sort.

Ince porchël, do ch’i â tut sô la direziun dl *Istitut Ladin Micurá de Rï* tl 1993, êi contënt che mi predezessor Lois Craffonara fajess inant la redaziun dla “Ladinia” ciamó por val’ agn do ch’al ê jü en ponsiun. Tl 2002 ti é spo la redaziun y la direziun dla “Ladinia” gnüda surandada a n grup de laur plü lerch: coch’al sozed de regola por les revistes scientifiches, él gnü metü sô n comité scientifich y n comité de redaziun, trami mená da Hans Goebel y Roland Bauer. De chësc ultim gremium fajô ince pert Paolo Anvidalfarei, Ulrike Frenademez y iö instës, coche diretor dl Istitut. Da mëte man dal volum 2002–2003, á la revista ince ciafé n “müs” nü: ara é gnüda fora cun n cuertl de cartun stare y cun n *layout* modern por la seziun di tesé.

Tl 2012 s’ál mudé la composiziun dl comité de redaziun, che ê porchël metü adöm da R. Bauer, Ulrike Kindl, Tobia Moroder (dal 2016 inant Werner Pescosta) y da me. Iö instës á tut sô la pert de diretor responsabl, R. Bauer é indere responsabl por la redaziun di numeri desvalis. Sambëgn che la composiziun dl comité scientifich s’á ince mudé deplü iadi ti tröc agn. Incö él metü adöm da n “grup zentral” de spezialisé y, aladô dl ciamp tematich, da espertes y esperc tuc ite aposta por i articui singui.

Personalmënter n’oressi nia perde les esperiënzes de gran valüta ch’i á podü fá tla fasa da d’arjigné ca vigni numer dla “Ladinia”. Ares á daidé pro da deslarié fora cotan mies conescënzes de ladinistica en general, dla linguistica y dla storia. I ti sun porchël reconescënt a mi colegs R. Bauer y U. Kindl, mo ince a P. Anvidalfarei y W. Pescosta! Lauré deboriada a n nivel scientifich alt é dagnora sté stimolant por na porsona coriosa por natöra coche iö y al m’á ince arichí a nivel personal. Porimpó n’oressi nia lascé sön na pert l’arichimënt prezios a nivel uman ch’i á ciafé te tan tröc agn.

Do ch’i sun jü en ponsiun al scomenciamënt de chësc ann, adöm cun la direziun dl *Istitut Ladin Micurá de Rï*, ái ince dé jö la responsabilité dla “Ladinia”, ch’i á denant surantut adöm cun R. Bauer. “Y chësc vá bun!”, á n iade dit zacai. Coch’i á bele dit al scomenciamënt, é la continuité dessigü importanta, mo do 30 agn

da direttur dl *Istitut Ladin*, èl ince ora che zacai d'atri surantoless la pert de direttur responsabl dla "Ladinia".

Por i tëmps che vëgn ti aodi al comité de redaziun, che resta por fortuna, tröpa ligrëza cun la redaziun de nosta revista y ala "Ladinia" instëssa n bun dagní!

* * * * *

Es ist nicht nur den Leserinnen und Lesern unserer Zeitschrift hinreichend bekannt, dass es sich bei der "Ladinia" um eine international weithin anerkannte wissenschaftliche Zeitschrift handelt, die den institutionellen Auftrag hat, vornehmlich Forschungen zur ladinischen Sprache, Geschichte und Kultur zu betreiben. Kontinuität – nicht nur in wissenschaftlicher, sondern auch in organisatorischer Hinsicht – ist dabei für Periodika dieser Art ein wichtiges Kriterium.

Nicht zuletzt deshalb war ich 1993, nach meinem Antritt als Direktor am *Istitut Ladin Micurá de Rîj*, froh darüber, dass mein Vorgänger Lois Craffonara die Redaktion der "Ladinia" einige Jahre nach seiner Pensionierung weiterführte. Im Jahr 2002 wurde die Ausarbeitung und Betreuung der "Ladinia" einem größeren Team anvertraut: wie bei wissenschaftlichen Zeitschriften üblich, wurden ein wissenschaftlicher Beirat und ein Redaktionskomitee eingerichtet, dem inhaltlich vor allem Hans Goebel und Roland Bauer vorstanden. Paolo Anvidalfarei, Ulrike Frenademez und ich als Direktor des Institutes gehörten ebenso dazu. Ferner bekam die Zeitschrift ab dem Jahrgang 2002–2003 auch ein neues "Gesicht": sie erschien nun im Hardcover-Format mit einem modernen Layout für den Textteil und für den Einband.

Ab 2012 änderte sich die Zusammensetzung der Redaktion: diese bestand nun aus R. Bauer, Ulrike Kindl, Tobia Moroder (ab 2016 Werner Pescosta) und mir. Als rechtlich Verantwortlicher fungierte ich selbst, während R. Bauer für die Herausgabe der jeweiligen Nummern zuständig war. Auch der wissenschaftliche Beirat hat sich im Laufe der vielen Jahre natürlich immer wieder verändert. Heute besteht er aus einer "Kerngruppe" von Fachleuten sowie aus – je nach Themengebiet – speziell zu den einzelnen Beiträgen berufenen Expertinnen und Experten.

Persönlich möchte ich die wertvollen Erfahrungen, die ich in der Erstellungsphase des jeweiligen Jahrgangs der "Ladinia" machen durfte, nicht missen. Sie haben dazu beigetragen, mein Wissen in Fragen der Ladinistik im Allgemeinen bzw. der Linguistik und Geschichte grundlegend zu erweitern. Dafür bin ich vor

allem meinen Weggefährten R. Bauer und U. Kindl, aber auch P. Anvidalfarei und W. Pescosta sehr dankbar! Das gemeinsame Arbeiten auf hohem wissenschaftlichem Niveau war für einen grundsätzlich neugierigen Menschen wie mich immer sehr spannend und hat mich persönlich bereichert. Nicht unerwähnt bleiben soll aber auch die ebenso wertvolle menschliche Bereicherung, die mir daraus im Laufe der vielen Jahre zu Teil wurde.

Nachdem ich nun Anfang dieses Jahres in Pension gegangen bin, habe ich zusammen mit der Leitung des *Istitut Ladin Micurá de Rii* auch die Verantwortung der “Ladinia” abgegeben, die ich bislang zusammen mit R. Bauer übernommen hatte. “Und das ist gut so!”, hat einmal jemand gesagt. Wie ich schon eingangs bemerkte, ist Kontinuität sicher wichtig, aber nach 30 Jahren als Direktor des *Istitut Ladin* war es an der Zeit, dass eine neue Kraft die rechtliche Verantwortung für die “Ladinia” übernimmt.

Ich wünsche dem glücklicherweise verbliebenen Redaktionsteam in den nächsten Jahren noch viel Freude bei der Gestaltung unserer Zeitschrift und der “Ladinia” selbst eine gute Zukunft!

* * * * *

Le nostre lettrici e i nostri lettori sanno bene che “Ladinia” è una rivista scientifica rinomata a livello internazionale, che assolve il compito istituzionale di promuovere ricerche sulla lingua, la storia e la cultura ladina. La continuità è un criterio importante per periodici di questo genere, non solo dal punto di vista scientifico ma anche organizzativo.

Dopo aver assunto la direzione dell’*Istitut Ladin Micurá de Rii* nel 1993, ero quindi contento che il mio predecessore Lois Craffonara proseguisse nella redazione della “Ladinia” ancora per qualche anno dopo il suo pensionamento. Nel 2002 la redazione e la direzione della “Ladinia” venne affidata a un gruppo di lavoro allargato: come avviene di consueto per le riviste scientifiche, sono stati istituiti un comitato scientifico e un comitato di redazione, coordinati da Hans Goebel e Roland Bauer. Oltre a me, in qualità di direttore dell’*Istitut*, facevano parte della redazione anche Paolo Anvidalfarei e Ulrike Frenademez. A partire dal volume 2002–2003, inoltre, la rivista ha assunto un nuovo “look”: è uscita con copertina cartonata e con un moderno *layout* della sezione dei testi.

Nel 2012 è cambiata la composizione del comitato di redazione, formato quindi da R. Bauer, Ulrike Kindl, Tobia Moroder (dal 2016 Werner Pescosta) e da

me. Io stesso ho assunto il ruolo di direttore responsabile, mentre R. Bauer era responsabile per la redazione dei rispettivi numeri. Naturalmente, anche la composizione del comitato scientifico è cambiata più volte nel corso degli anni. Oggi è composto da un “nucleo centrale” di specialisti e, a seconda dell’area tematica, da esperte ed esperti coinvolti appositamente per i singoli articoli.

Personalmente non vorrei perdere le preziose esperienze vissute nella fase di preparazione di ogni edizione della “Ladinia” che hanno contribuito ad ampliare in maniera essenziale le mie conoscenze degli studi di ladinistica in generale, della linguistica e della storia in particolare. Sono perciò molto grato ai miei colleghi R. Bauer e U. Kindl, ma anche a P. Anvidalfarei e W. Pescosta! Lavorare insieme ad un alto livello scientifico è stato sempre molto stimolante per una persona curiosa come me e mi ha arricchito personalmente. Non va tuttavia dimenticato l’altrettanto prezioso arricchimento a livello umano, che ho trovato nel corso di tanti anni.

Essendo andato in pensione all’inizio di quest’anno, insieme alla direzione dell’*Istitut Ladin Micurá de Rù*, ho ceduto anche la responsabilità della “Ladinia”, che avevo precedentemente assunto insieme a R. Bauer. “Ed è giusto così!”. Come affermato all’inizio, la continuità è indubbiamente importante, ma dopo 30 anni di direzione dell’*Istitut Ladin*, era tempo che un nuovo direttore responsabile si prendesse cura della rivista.

Per l’avvenire auguro al comitato di redazione, che fortunatamente continua il suo lavoro, molte soddisfazioni nella realizzazione della nostra rivista e alla “Ladinia” stessa un buon futuro!

Leander Moroder

Urtijëi - St. Ulrich - Ortisei, 15.11.2023